

**Teresa Ciapparoni in La Rocca**, nata a Roma nel 1942.

### **Formazione**

Ottenuta la maturità classica mi sono iscritta a Sapienza e contemporaneamente all'IsMEO – Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente dove ho conseguito nel 1964 il diploma triennale in lingua e cultura giapponese, miglior diplomato dell'anno. Il vecchio ordinamento, veramente umanistico e senza schemi restrittivi come l'attuale, mi ha consentito di inserire il mio interesse nell'ambito del corso di laurea in Lettere, conseguita da studente lavoratore nel 1971 con una tesi su "Gli sviluppi della lingua giapponese nell'Evo Antico" (110/110). Nel 1965 avevo vinto un concorso come impiegato d'ordine presso il Ministero Affari Esteri, ho presentato le dimissioni una volta ottenuta la borsa di studio subito dopo la laurea, relatrice la prof.a Giuliana Stramigioli. Dopo altri corsi di lingua presso l'IGC - Istituto Giapponese di Cultura in Roma ho conseguito una nuova laurea in Lingue e letterature straniere moderne-lingua giapponese nel 1982 sostenendo la tesi "Le *ōchōmono* di Akutagawa Ryūnosuke" (110/110 *cum laude*). Sono quindi partita per seguire un corso internazionale presso lo Inter-University Center for Japanese Language Studies di Tokyo, un istituto realizzato dalle 11 migliori università americane che insegnano la lingua giapponese. Ho poi seguito tutto quanto c'era presso l'IGC e i corsi di didattica organizzati dal governo giapponese presso le nostre università, e corsi relativi alle culture orientali e alla linguistica, prevalentemente ma non solo.

### **Attività di docenza:**

Ricercatore confermato dal 1981, dopo una borsa di formazione didattica e scientifica e un contratto, ho avuto l'attribuzione di diversi incarichi di docenza dopo anni di cicli di lezioni autorizzati: inizialmente presso la Scuola di Perfezionamento in Archeologia Orientale (1983/86), poi supplenze del professore ordinario nel corso quadriennale di Lingua e letteratura giapponese (1991 e 1999), affidamenti del corso di *Filologia giapponese* (1993/96) e di *Letteratura giapponese moderna e contemporanea* (2000). Sono stata docente del corso post-laurea di perfezionamento in Traduzione Letteraria dal 1995 al 2001 e del Dottorato di Ricerca in Storia e Civiltà dell'Asia Orientale (dal XVII ciclo, 1995, al 2009). Non c'è mai stata volontà di farmi progredire professionalmente al livello di professore.

Non ho accettato il progetto didattico della Facoltà di Studi Orientali e per un anno accademico ho collaborato con il prof. Piero Boitani alla cattedra di Letterature comparate: ritenevo insufficiente l'offerta e velleitario il progetto, che si è infatti concluso a breve, e sono stata responsabile degli *Studi Giapponesi* alla nuova Facoltà di Lettere e Filosofia (Triennale, Specialistica, Master), assumendo in prima persona gli insegnamenti che avevo ricoperto in precedenza: *Lingua e letteratura giapponese*, *Filologia*, ma anche *Yamatologia*, coadiuvata da contrattisti, ex allievi qualificati ed entusiasti, e studenti giapponesi da me rimborsati per le spese quando non ci sono stati fondi per un lettore (la Facoltà di Studi Orientali si è rifiutata di dividerli).

La didattica nel corso, chiuso una volta io pensionata, è stata molto innovativa consentendo diversi livelli di approfondimento e ha visto quindi non solo un manipolo di iscritti triennialisti e poi biennialisti ma una buona adesione da parte degli iscritti ai corsi di lingue con indirizzo occidentale: molti gli studenti che hanno mostrato interessi comparativi e sostenuto con me tesi di laurea triennali mettendo a confronto aspetti culturali o letterari del Giappone con quelli del paese di una delle due lingue scelte come fondamentali. Fra l'altro ho affrontato le difficoltà organizzative di molti viaggi di studio per consentire agli studenti esperienze formative esterne, con la

partecipazione a convegni di area (Rende 2003, Firenze 2005, Lecce 2008) e visite a Musei (Genova 2008, Urbino già prima nel 1998 ) o visite a Istituzioni legate al Giappone (SGI, Istituto Giapponese di Cultura, Centro Urasenke per la cerimonia del tè, Museo Pigorini ora MUCIV, fondo ex IsMEO alla Biblioteca Nazionale) ma ho anche richiesto e ottenuto fondi per viaggi individuali di studio in Giappone di 7 studenti.

Uscire dalle aule e conoscere lo stato dell'arte lo ritengo un passo necessario per acquisire sicurezza e ho sempre considerato il tutorato, l'incontro diretto con gli studenti, un momento formativo cruciale e non mi sono risparmiata nel seguire gli studenti per elaborare il proprio *curriculum* di studi, come relatore e correlatore, seguendo circa 100 tesi di vecchio e nuovo ordinamento. Ho anche lavorato molto, ed è stato allora molto difficile, al fine di ottenere contratti presso aziende diverse per il tirocinio degli studenti di master e specialistica.

### **Attività di ricerca: convegni, pubblicazioni, mostre**

Molti i convegni internazionali cui ho partecipato passivamente, a cominciare da ICANAS, Parigi 1973 sino a ICLA, Tokyo 1991, molti di più quelli in cui ho preso la parola. I frutti della ricerca sono inizialmente schede bibliografiche e un certo numero di recensioni; poi 84 testi di cui molti interventi a convegni italiani ma anche all'estero: Berlino (1991), Budapest (1997), Yokohama (2002), Princeton (2007), s.Pietroburgo (2018), alcuni in inglese, spagnolo, giapponese; nelle stesse lingue, articoli in volumi o riviste; uno studio sull'autore al centro della mia ricerca letteraria: *Akutagawa Ryūnosuke, un autore giapponese moderno*, Roma, Il Bagatto-D.S.O., 1983, pp. 134 e uno sulle ricerche relative agli italiani in Giappone a fine Ottocento: *Cav. Pietro Savio di Alessandria: Giappone e altri viaggi*, Roma, S.G.I., pp. 422, segnalato al Premio Internazionale Cultura del Viaggio-sezione per la critica, Moncalieri 2013 (ISBN 978-88-88692-71-5). Sono i due temi guida dei miei studi, che hanno avuto un taglio comparativo e un atteggiamento filologico più che critico, ma che si sono allargati a tanti aspetti letterari e culturali, dalla poesia *haiku* all'architettura, dagli scambi letterari ai viaggi, dalla letteratura classica alla moderna (ma non contemporanea). Ovviamente ho tenuto molte conferenze e presentazioni, ma non importanti da citare in sede riassuntiva.

Oltre a quanto stampato, ho una collaborazione irregolare ma continua con una rivista in rete che tratta i rapporti culturali fra Italia e Giappone, *Hyaku man ben* a cura del prof. Takata Hideki, dove ho anche pubblicato brevi note originali oltre che aver presentato mie pubblicazioni.

Ci sono poi numerose curatele: *Introduzione alla cultura letteraria*, Quaderni giapponesi 1, Roma, Bulzoni, 2001, pp. 185 (ISBN/ISSN: 88-8319-582-5) e *Pagine dal Giappone Meiji (1868-1912)*, Quaderni giapponesi-2, Roma, Bulzoni, 2009, pp. 343 (ISBN 978-88-7870-401-5) nati come testi di riferimento per il corso di laurea; molte esito di incontri scientifici organizzati sia da altri: con Pierfrancesco Fedi e Maria Teresa Lucidi, *Atti del convegno bilaterale italo-giapponese "Italiani nel Giappone Meiji"*, Roma, Centro Stampa Ateneo, 2007, pp. 352+16 s.n. (RMS 1936303), che da me: con Takahashi Takao, *Akutagawa Ryūnosuke. Studi da Oriente e da Occidente* (in giapponese), Atti del IV Kokusai Akutagawa Ryūnosuke Gakkai [Convegno Internazionale su Akutagawa Ryūnosuke], Roma, 10-12 settembre 2009, Roma, Nuova Cultura, 2010, pp. 158 東西の芥川竜之介の研究 (ISBN 978-88-61344631); con Andrea Maurizi, *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli* (studi e atti della giornata di studio nel XX dalla scomparsa, Roma 12 dicembre 2008), Milano, Franco Angeli, 2012 (ISBN 978-88-568-41817); *Il Grande Viaggio. La missione giapponese del 1613 in Europa*, Il Novissimo Ramusio n.12, Roma, Scienze e Lettere, 2019, pp. 452 (ISBN 978-88-6687-154-5. / ISBN 978-88-85445-01-7), esito allargato della giornata di studio "Dallo shogun al Papa: ambasciatori di una cultura lontana", tenuta in occasione del Quarto Centenario dell'arrivo in Italia della missione giapponese a Paolo V Borghese, Sapienza Università di Roma, 29 maggio 2015. Su questo tema sono nel Comitato Scientifico di una giornata di studio che si terrà il prossimo 22 ottobre 2024 a Roma, presso l'Istituto di Studi Romani.

Fuori da convegni ma legati a progetti di mostre sono invece *Mishima monogatari, un samurai delle arti*, Torino, Lindau, 2020, pp. 414 (ISBN 978-88-3353-466-4), annullata per il sopraggiungere del Covid, e *Fuori dal cono d'ombra. Storie di donne fra l'Italia e il Giappone*, Torino, Lindau, 2024 pp. 205 (ISBN 978-88-3353-992-8), il cui progetto è ancora in corso. Sempre in ambito di temi al femminile, curatela e traduzione dal francese: Mathilde Sallier de La Tour, *Impressioni di un viaggio in Giappone 1867-1870*, Torino, Lindau, 2024, pp.170 (ISBN 979-12-5584-073-2).

La realizzazione di mostre mi ha visto attiva sia in ambito strettamente didattico: *Higuchi Ichiyō, donna e scrittrice* (1872-1896), Biblioteca DSO, Sapienza Università di Roma 23 novembre-9 dicembre 1996 nel centenario della morte (accompagnata soltanto da un foglio A4 introduttivo), che scientifico: *Da Sendai a Roma. Un'ambasceria giapponese a Paolo V* (Museo Nazionale di Castel S. Angelo, Roma 2 ottobre-25 novembre 1990), nel Comitato Scientifico e per gli apparati didattici; mio progetto e realizzazione, con il patrocinio Presidenza del Consiglio dei Ministri: "*Cipangu Monogatari*" *il Giappone raccontato dai libri* (MNAOr 7 dicembre 1995/25 febbraio 1996), con catalogo Roma, AISTUGIA, 1996 pp. 209+22 s.n.; *Dallo shogun al Papa: ambasciatori di una cultura lontana*, mostra didattica itinerante (Roma Sapienza, Santa Severa (Rm), Faenza, San Gemini (Terni), Roma SGI) in occasione del citato Quarto Centenario della missione giapponese a Paolo V Borghese (no catalogo, solo una breve guida), 2015; *Per un filo di seta. 1967: l'Italia in Giappone*, Museo d'Arte Orientale, Torino, 28 luglio-1 ottobre 2017 (no catalogo, solo una breve guida); *Seta: il filo d'oro che unì il Piemonte al Giappone*, Racconigi (Cn), 14 settembre/20 novembre 2018, catalogo Silvana Editoriale, Milano, 2018, pp. 128 (ISBN 9788836641215).

Sono iscritta a diverse associazioni culturali: AISTUGIA, Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi: socia dalla fondazione, 1973; Consigliere nei bienni 1994/5, 1996/7, 2000/2001, 2006/2007, 2008/2009; Revisore dei conti 2004/2005; ISMEO, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (poi ISIAO, Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente): socia aderente dal 1988, socia effettiva dal 1997 alla chiusura (2011), ora rinato come ISMEO, Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente (socia dal 2018); SGI, Società Geografica Italiana: Socio temporaneo dal 2002, effettivo (a vita) dal 2017.

Lo sono stata di altre: EAJS, European Association for Japanese Studies, socio dal 1974 (al 2022); MAJLS, Midwest Association for Japanese Literary Studies (dal 2000 AJLS, Association for Japanese Literary Studies): socio dal 1995 (al 2023); Kokusai Akutagawa Ryūnosuke Gakkai (dal 2010 per alcuni anni); CIRVI, Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia, dal 2012. Ho cessato la partecipazione non potendo seguire troppe cose alla mia età (82).

In ambito internazionale ho collaborato in via personale ma anche ufficiale: Membro del Comitato Scientifico del Congresso Internacional "Japón y Occidente: el Patrimonio Cultural como punto de encuentro", Sevilla 26/29 marzo 2014, e del comitato di esperti per la revisione dei testi della rivista CECIL- *Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines* per il tema 'ambasciata Tenshō' e relazioni Europa Giappone nel XVI secolo, marzo 2021.

L'Accademia italiana di studi giapponesi non ha creduto di dare particolare attenzione al mio lavoro, in compenso il governo giapponese mi ha conferito l'onorificenza Ordine del Sol Levante, Raggi in oro con rosetta, usualmente attribuita a professori di ruolo, "per aver contribuito al progresso e alla diffusione degli studi sul Giappone e dell'insegnamento della lingua giapponese come professore responsabile dei corsi di lingua e letteratura giapponese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Roma "La Sapienza".

Reggio Emilia, 8 settembre 2024

curriculum completo

CIAPPARONI La Rocca Teresa, Roma 4 febbraio 1942.  
ricercatore confermato

### ***cursus studiorum***

- Diploma di maturità classica, 1961
- Diploma in lingua e cultura giapponese Is.M.E.O., Roma 1964
- Corsi estivi di lingua giapponese, Istituto Giapponese di Cultura, Roma, 1964 e 1965
- Corso estivo di lingua inglese, Università di Malta, 1966
- Laurea di dottore in *Lettere* “La Sapienza”, Roma 1971
- Tesi: “Sviluppi della lingua giapponese nell’Evo Antico”, 110/110.
- Corso per traduttori, Istituto Giapponese di Cultura, Roma, 1978-79
- Laurea di dottore in *Lingue e letterature straniere moderne – lingua giapponese* “La Sapienza”, Roma 1982
- Tesi: “Le *ōchōmono* di Akutagawa Ryūnosuke”, 110/110 e lode
- Program of intensive Japanese language study, Inter-University Center for Japanese Language Studies, Tokyo 1982
- Corso Superiore di Lingua Giapponese - Istituto Giapponese di Cultura, Roma 1986/87

### **attività lavorativa extra universitaria**

dipendente M.A.E. giugno 1965 – novembre 1971; in questo ambito:

- corso di lingua tedesca, 1965/66
- corso di lingua russa, 1967/68

### **riconoscimenti**

premio come migliore diplomato IsMEO, aa 1963-64  
segnalazione al Premio internazionale cultura del viaggio 2013  
onorificenza Ordine del Sol Levante, Raggi in oro con Rosetta, 3 novembre 2013

### **attività didattica**

*Borsa di studio biennale di addestramento didattico e scientifico*, “La Sapienza”, Roma 1971

- Esercitazioni linguistiche per il I e II anno, dal 1971-72
- Collaborazione con la biblioteca per la catalogazione dei volumi in lingua

*Contrattista* “La Sapienza”, Roma 1974

- Esercitazioni linguistiche per il III anno, dal 1974
- Seminari letterari per per il III anno, dal 1980

Nomina a ricercatore confermato “La Sapienza”, Roma 1981

Cicli di lezioni autorizzati (DPR 382/80, art.32, comma 2) nell’ ambito del corso di *Lingua e letteratura giapponese* “La Sapienza”, Roma, Anni Accademici:

- 1983/84 (Movimenti e figure letterarie agli inizi del ‘900)
- 1984/85 (Letteratura del periodo di transizione: l’era Kamakura e la nascita dei nuovi generi)
- 1985/86 (Momenti della lingua giapponese: il periodo antico e la transizione all’Evo Medio)

*Professore incaricato* del corso di *Lingua e letteratura giapponese* presso la Scuola di Perfezionamento in Archeologia Orientale, “La Sapienza”, Roma: Anni Accademici 1983/84, 1984/85, 1985/86.

Cicli di lezioni autorizzati

- 1986/87 (Introduzione alla terminologia letteraria: generi, forme, opere dalle origini al XII sec.)
- 1987/88 (Splendore e cadute della famiglie al potere nella Corte imperiale del periodo Heian attraverso i testi letterari: Ōkagami e Fujiwara Michinaga; Heikemonogatari e Taira Kiyomori)

\*Partecipazione all’organizzazione e realizzazione del Ciclo di 5 proiezioni: Letteratura e cinema in Giappone, novembre 1987

1988/89 Congedo per ricerca

Cicli di lezioni autorizzati

- 1989/90 (La narrativa del periodo Heian: i *monogatari*. Genji e il suo tempo)

\*Durante l'occupazione della Facoltà, 1989/90, lezioni/visita ad altre istituzioni interessate al Giappone: biblioteche, musei.

- 1990/91 (La narrativa del periodo Heian: *Genjimonogatari* versus *Konjakumonogatari*)

Professore supplente corso quadriennale di *Lingua e letteratura giapponese*, "La Sapienza", Roma - 1991/92

\*Organizzazione di un ciclo di conferenze sull'universo femminile: M.J. Picone, EHESS Paris; A. Maurizi (Lettore, Tōhoku Daigaku, Sendai); G. Carli (dottoranda University of Michigan, Ann Arbor), G. Amitrano (Dottorando IUO, Napoli), Sagiyama I. (Università di Firenze)

\*Organizzazione di due conferenze del prof. D. Keene (Columbia University, NY) su Teatro classico e Traduzione.

Cicli di lezioni autorizzati

- 1992/3 (Lingua giapponese: lineamenti storici e grammaticali)

\*Organizzazione di uno spettacolo dimostrazione di teatro *kabuki*, Aula Magna, in collaborazione con IGC, 13 maggio 1993

Professore per affidamento corso di *Filologia giapponese*, "La Sapienza", Roma: 1993/94

\*Organizzazione di un viaggio al museo Stibbert, Firenze.

1994/95 Congedo per ricerca

Professore per affidamento corso di *Filologia giapponese*, "La Sapienza", Roma: 1995/6

\*Organizzazione della conferenza di T.Kutsukake Sul *Genjimonogatari* (Tokyo Gaigo Daigaku, Tokyo);

1996/97 e 1997/98 Congedo per ricerca

Cicli di lezioni autorizzati

- 1998/99 (Aspetti strutturali della lingua giapponese: scrittura, grammatica, vocabolario)

Professore supplente corso quadriennale di *Lingua e letteratura giapponese*, "La Sapienza", Roma: Anno Accademico 1999/2000

\*Conferenze: F. Rambelli "Narrativa popolare *chūsei*" (Sapporo Daigaku), B. Pizziconi "Keigo" (SOAS), Kageyu N. "Buddhist art of Nara" (Waseda); seminario sul teatro di M. Mastrangelo (PhD).

Professore per affidamento del corso annuale di *Letteratura giapponese moderna e contemporanea*, "La Sapienza", Roma: Anno Accademico 2000/01

\*Organizzazione di un ciclo di conferenze sui rapporti Giappone-Europa: D. Keene (Columbia, NY), P. D'Angelo (PhD, Sorbonne, Paris), R. Duranti (Anglistica, Sapienza), G. Amitrano (Dottorando IUO, Napoli); Nishimoto K. (Direttore, IGC)

- Seminario "Il teatro Nō: *Semimaru*", nell'ambito della cattedra di *Letteratura comparata* (P. Boitani), 2000/01

*Sempre nella Facoltà di Lettere e Filosofia ma dopo la nascita della Facoltà di Studi Orientali:*

Responsabile degli Studi Giapponesi alla nuova Facoltà di Lettere e Filosofia (Triennale, poi Specialistica e Master)

**Professore per affidamento (V.O.)**

corsi di *Lingua e letteratura giapponese*,

Anno Accademico 2001/2002-2002/2003-2003/2004

corsi di *Yamatologia*, *Filologia*

Anni Accademici 2001/2002-2002/2003-2003/2004

\*Presentazione Ikebana, Ikenobo Study Group di Roma, novembre 2006

\*Conferenza don G. Compri su "Cattolicesimo in Giappone", maggio 2010

**Professore per affidamento (N.O.)**

corsi di *Lingua e letteratura giapponese*, *Yamatologia*

Anno Accademico 2001/2002

- congedo per ricerca 12 nov 2002/ 3 mar 2003.

corsi di *Lingua e letteratura giapponese*, *Yamatologia*, *Filologia*

Anno Accademico 2002/2003 al 2010

**Docenza interfacoltà:**

- Membro del collegio docente del Corso di Perfezionamento in Traduzione letteraria, Università di Roma "La Sapienza" (1995-2001).

- Membro del collegio docente del Dottorato di Ricerca in Storia e Civiltà dell'Asia Orientale, Università di Roma "La Sapienza" (dal XVII ciclo, 1995, al 2009)

### **Docenza fuori Facoltà:**

- “Giappone, quadro socio-culturale”, lezione al Master in Relazioni Pubbliche Orientali, VI edizione, all’interno di “Focus Giappone”, Ateneo Impresa, 19 febbraio 2008
- Partecipazione al progetto “Viaggi nella memoria” del comune di Roma: “Hiroshima”, 10 novembre 2009 e altre cinque lezioni negli istituti prescelti 2009/2010, pensionata, ma ho tenuto su contratto gratuito un corso di *Yamatologia*
- \*Ciclo di visite a Istituzioni coinvolte con la cultura giapponese: Società Geografica Italiana, Istituto Giapponese di Cultura, Centro Urasenke per la cerimonia del tè, Museo Pigorini, Biblioteca Nazionale, e attivato gli altri insegnamenti per consentire gli esami e la chiusura non traumatica del corso.

### **Attività connessa alla didattica:**

- Borsa ERASMUS per interscambio didattico, contratto STV-89-I-0088/P, **1990**
- Membro della Commissione presso il MAE per la preselezione degli aspiranti alla borsa biennale governativa, **1992**
- Membro per la Commissione per l’insegnamento del giapponese negli istituti di istruzione secondaria e i centri di formazione professionale regionale (MPI, Decreto n.9, 20.11.1997 prot. 4594/11-1).
- Membro della commissione per la valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore universitario per il settore L-OR/22, Università Cà Foscari di Venezia (D.R.526/interno 58 del 22 luglio **1999**)
- Membro della commissione di Facoltà per la Scuola e l’Orientamento, luglio **2001**
- Membro della commissione per la valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore universitario per il settore L-OR/22 Istituto Universitario Orientale di Napoli (D.R.1287 del 2 agosto **2001**).
- Membro della commissione di Facoltà per la Scuola e l’Orientamento, **2002**
- Membro del collegio docente del Corso di Formazione per docenti sulla lirica *haiku* e la didattica della poesia, MIUR, Ravenna **2002**.
- Membro della commissione per la valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore universitario per il settore L-OR/22, Istituto Universitario Orientale di Napoli (D.R.500 del 5 aprile **2002**).
- Membro della commissione di Facoltà per l’incentivazione dell’attività didattica, maggio **2003**
- Responsabile della redazione dell’opuscolo di presentazione del CdL, **2003**
- Membro della commissione di esame di ammissione al dottorato in Storia e civiltà dell’Asia Orientale, novembre **2004**
- Membro della commissione per la valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore universitario per il settore L-OR/22, Università di Lecce (D.R.2262 del 15 novembre **2004**)
- Membro della giunta di CdL, febbraio 2006, dimissioni aprile **2007**
- Nominata responsabile scientifico degli Accordi Culturali con le università di Tokyo e Tōhoku (Sendai). Consiglio DSO 16/02/**2006**, febbraio 2008 dimissionaria.

### **Organizzazione attività per favorire l’apprendimento degli studenti:**

- Partecipazione su fondi Sapienza per quattordici studenti al Convegno AISTUGIA, Arcavacata di Rende, settembre **2003**
- Partecipazione su fondi Sapienza per dieci studenti al Convegno AISTUGIA, Firenze **2005**
- partecipazione con tre studenti al convegno AISTUGIA, Lecce settembre **2008**
- Stipula contratti di tirocinio con varie istituzioni
- Partecipazione su fondi Sapienza per tre studenti alla visita del museo “Chiossone”, Genova novembre **2008**
- Partecipazione su fondi Sapienza per tre studenti al Convegno EAJS di Lecce, **2008**
- Richiesta fondi a contributo per un viaggio individuale di studio in Giappone, per sette studenti, **2008/2009**

### **Attività di aggiornamento:**

- Corso di addestramento per insegnanti di lingua giapponese, Japan Foundation, Giappone **1977**
- Corso Internazionale di Alta Cultura “Venezia e l’Oriente”, Fondazione Cini, Venezia **1983**
- Corso “Il computer nelle scienze umane”, Centro di Calcolo Interfacoltà “La Sapienza”, Roma **1984**
- Seminario sull’utilizzo delle basi di dati bibliografici in linea per l’area delle scienze umane e sociali, CATTID, Roma **1989**

- Corso di aggiornamento in discipline linguistiche, Società Italiana di Glottologia, Università di Udine **1990**
- Summer school "Meaning and grammar", Centro Internazionale di Studi Semiotici e Cognitivi, Repubblica di S. Marino, **1997**
- Seminario training sulla base dati PCI-FT, CITICoRD, Università di Roma "La Sapienza", Roma **2002**
- Seminari di aggiornamento per la didattica della lingua giapponese, Istituto Giapponese di Cultura, Roma anni: 1986,1987,1988,1989,1990,1991,1993,1994,1995,1998,1999, 2000, 2001, 2003, 2004 e convegno di linguistica giapponese assimilato, IUO, Napoli 2002, Venezia 2006.

### **Soggiorni in Giappone:**

- 1977 - corso di addestramento alla didattica del giapponese, Japan Foundation, Tokyo – 2 mesi
- 1982 - borsa di studio Is.M.E.O.- Ministero Affari Esteri – 3 mesi
- Tema: "Rapporti fra novellistica classica e moderna: *Konjaku monogatari* e Akutagawa"
- 1988 - soggiorno di studio in Giappone, fondi per la ricerca 60% – 1 mese
- 1989 - borsa di studio **C.N.R.**, presso la "Tokyo Daigaku" (Tokyo) – 1 mese
- Tema: "Il *Konjaku monogatari*"
- 1991 - accordo di scambio "La Sapienza" - "Tōhoku Daigaku" (Sendai) – 1 mese
- 1993 - accordo di scambio "La Sapienza" - "Waseda Daigaku" (Tokyo) – 1 mese
- Tema: "Le riviste del primo Novecento"
- 1996 - accordo di scambio "La Sapienza" - "Tokyo Daigaku" – 1 mese
- 1997 – su invito al 4th Kyoto-Siena Symposium, Kyoto – 15 gg
- 1999 - accordo di scambio "La Sapienza" - "Tōhoku Daigaku" (Sendai) – 1 mese
- 1999 - borsa di studio **C.N.R.**, presso la "Gaigo Tokyo Daigaku" – 1 mese
- "Le riviste letterarie"
- 2000 - accordo di scambio "La Sapienza" – "Tokyo Daigaku" (Tokyo) – 14 gg.
- 2001 - accordo di scambio "La Sapienza" - Tokyo Daigaku (Tokyo) – 15 gg
- 2002 - accordo di scambio "La Sapienza" – Tōhoku Daigaku" (Sendai) e convegno su invito a Yokohama " – 40 gg
- 2006 - soggiorno di studio in Giappone, fondi per la ricerca 60% – 15 gg
- 2008 - accordo di scambio "La Sapienza" – "Tōhoku Daigaku" (Sendai) – 15 gg

### **Partecipazione passiva a convegni internazionali**

Congresso Internazionale degli Orientalisti, ICANAS, Parigi 1973; I<sup>a</sup> Conferenza Internazionale di Studi Giapponesi, Zurigo 1976; I<sup>o</sup> Convegno italo-giapponese di studi storici, Roma 1985; Tokai University, Copenhagen 1987; Literary Relations: East and West, Ryukoku Daigaku, Kyoto 1989; ICLA, Tokyo 1991; International Conference on Walt Whitman, Macerata 1992; Japan and Mediterranean World, Napoli 1997. E i Convegni EAJE-European Association for Japanese Studies: Firenze 1979, Durham 1988, Berlino 1991, Budapest 1997, Lecce 2008.

### **Partecipazione attiva a convegni nazionali e internazionali**

- IV Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Garganza **1980**: "Rapporti tra letteratura classica e moderna in Giappone"
- VI Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Garganza **1982**: "Akutagawa e la cultura italiana"
- Third International Japanese Studies Conference (EAJS), L'Aja **1982**: "Some hitherto unnoticed European literary influences on the work of Akutagawa Ryunosuke"
- "L'opera di Dante nel mondo", Roma **1989**: "Dante in Giappone: la fortuna della Commedia" (su invito)
- "I rapporti del Giappone con il mondo esterno", XIII Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Milano **1989**: "Il ruolo delle riviste letterarie prima del Novecento"
- "Il Giappone nell'era del Pacifico", XIV Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Firenze **1990**: "Il sogno infranto. Le riviste letterarie in Giappone nell'era del Pacifico"
- Sixth International Conference on Japan (EAJS), Berlin **1991**: "Intersections. Western Presence at Work in Japanese Literary Magazines"
- XV Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Sassari **1991**: "Centralità della periferia. L'isola di Shikoku nella letteratura giapponese"
- "Giappone sensi e sentimenti", XVII Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Chianciano **1993**: "La rivista *Shirakaba* e la nuova percezione dell'arte"

- “Prampolini e la letteratura mondiale”, Spello 3 giugno **1994**: “Prampolini e la letteratura giapponese” (su invito)
- “Prampolini e il *Man'yōshū*, tradurre dal giapponese”, convegno “Prampolini e la traduzione”, Spello 24 maggio **1997** (su invito)
- “Oriental Studies in the 20th Century. The State of the Art”(35th ICANAS), Budapest **1997**: “Japanese Studies in Italy: A Century of Literary Translations”
- “La cultura giapponese nel ‘900 letterario italiano” “La cultura giapponese nel ‘900 letterario italiano”, 4th Kyoto-Siena Symposium, Kyoto 23 settembre/2 ottobre **1997** (su invito)
- “Il Giappone verso il terzo millennio: radici e prospettive” XXIII Convegno di Studi Giapponesi, Repubblica di S.Marino **1999**: “Racconti di poche parole: dal *setsuwa* alla short-short story”.
- “I viaggi di Pietro Savio”, Convegno bilaterale italo-giapponese “Italiani nel Giappone Meiji (1868-1912)”, Roma **2000**
- “I diari giapponesi di M.me Sallier de La Tour”, XXV Convegno di Studi Giapponesi (AISTUGIA), Venezia **2001**
- “Akutagawa: *Rashōmon*” (su invito), Convegno Internazionale “*Ibunka to no deai* [incontro con culture altre]”, Yokohama 8-9 novembre **2002**
- “Akutagawa ieri ed oggi”, XXVII Convegno AISTUGIA, Rende (Cs) 18-20 settembre **2003**
- “Boni e il Giappone”, *Giacomo Boni e le istituzioni straniere. Apporti alla formazione delle discipline storicoarcheologiche (su invito)*. Incontro di studio. Museo Nazionale Romano-Palazzo Altemps, (Roma, 25 giugno **2004**)
- “Le amicizie giapponesi di Giacomo Boni (1859-1925), l’archeologo del Foro Romano”, incontro “L’Italia dei viaggiatori e residenti giapponesi tra Ottocento e Novecento”, Centro Ricerche ISIAO, Roma 27 febbraio **2006**
- “Un breve scritto di Akutagawa sulla pittura cinese”, *In memoria di Maria Teresa Lucidi ... alla maniera di*, DSO, Roma, 29 maggio **2007**.
- "The European Border of Japanese Literature", *Literature and Literary Theory* (convegno annuale della Association for Japanese Literary Studies), Princeton (USA) 2-4 novembre **2007**
- “Viajeros italianos en Japón”, VIII Semana Cultural Japonesa, Universidad de Zaragoza, 27 (su invito) aprile **2009**
- “*Konjaku monogatari to Decameron: sono kokkeitan ni tsute* [novelle comiche di *Decameron* e *Konjaku monogatari*], Convegno bilaterale italo-giapponese *Nihon no ‘warai’: bungaku-gein ō-kaiga no hy ōgen’y ōshiki no kiten ni* [il comico in letteratura, arte scenica e visiva], Milano 23 settembre **2009**
- “Gli amici di *Ore giapponesi*: chi era Jane?”, XXXVI Convegno AISTUGIA, Firenze, 20-22 settembre **2012**
- Moderatore di sessione su Akutagawa, XXXVII Convegno AISTUGIA, Roma, 19-21 settembre **2013**
- “Dragomanni a Yokohama: per una storia dei primi interpreti”, XL Convegno AISTUGIA, Torino, 22-24 settembre **2016**.
- “Two Diaries from Yokohama: A Note”, Sankt Peterburg, “Yaponiya: 150 let revolyuzij Meidzi v Yaponii”, 3-4 marzo **2018**.
- “Akutagawa come critico: artistico, sociale, letterario”, XLIII Convegno AISTUGIA, Napoli, 26-28 settembre **2019**.

### **Conferenze e presentazioni:**

- Seminario singolo su: “Akutagawa e il suo tempo”, Istituto Giapponese di Cultura, Roma, novembre **1982**
- Seminario collettivo, in occasione della pubblicazione del volume *Novelle giapponesi* a cura del prof. Takata Hideki, su: “Giappone e Italia, il giapponese e l’italiano” Istituto Giapponese di Cultura, Roma, maggio **1985**
- Intervista radiofonica per il programma: “Un continente per volta: viaggio in Asia”, RAI, 3 marzo **1990**
- Illustrazione e visita della mostra *Da Sendai a Roma*, Amici di Monte Mario, novembre **1990**
- Presentazione del volume: *Lettere dal Giappone* di Rudyard Kipling, Gentili 1990, con Fosco Maraini e Simonetta Faiola Neri, Istituto Giapponese di Cultura in Roma, 16 aprile **1991**
- Illustrazione e visita della mostra *La civiltà del fiume giallo*, Amici di Monte Mario, marzo **1993** e Università della terza età “Castel sant’ Angelo”, maggio **1993**
- Partecipazione alla tavola rotonda su: “Il Giappone nel periodo di Hasekura Tsunenaga”, Teatro Buonarroti, Civitavecchia, 27 marzo **1993**



- “La cultura del Giappone e la cerimonia del tè”, Amici di Monte Mario, Hotel Hilton, Roma, 22 febbraio **1995**
- Presentazione del volume: *Il muschio e la rugiada*, a cura di da Mario Riccò e Paolo Lagazzi, Rizzoli 1996, con Ikuko Sagiyama ed Emanuele Trevi, nell’ambito della manifestazione ”Sentieri di segni. Giappone e Occidente in dialogo”, Galleria Mazzocchi, Parma, 10 maggio **1996**
- “Samurai in punta di pennello. Le belle lettere in Giappone alla fine dell’Ottocento”, nell’ambito delle manifestazioni legate alla mostra ”Lacche dal Giappone”, Palazzo Ducale, Genova, 20 novembre **1996**
- “La cultura giapponese negli studi italiani 1885-1997”, Istituto Italiano di Cultura, Tokyo, 3 ottobre **1997**
- “Higuchi Ichiyō: una scrittrice fra modernità e tradizione”  
Liceo Scientifico Statale “Luigi Cremona”, Milano, 20 marzo **1998**
- “La leggerezza come principio estetico”, Corso di Perfezionamento in Traduzione Letteraria, 6 aprile **1998**
- “*Nihon no mita itaria no sakkatachi (Parise, Calvino, Moravia)* “, Associazione Italo-Giapponese di Sendai, 15 maggio **1999**
- “Moravia e il Giappone”, Università Tōhoku, Sendai, 15 maggio **1999**
- “Moravia, obiettivo sul Giappone”, Istituto Italiano di Cultura, Tokyo, 15 dicembre **1999**
- Partecipazione alla trasmissione *Monitor populi*, SAT 2000, come esperto di cultura giapponese, 17 aprile **2000**
- Intervista radiofonica per il programma Capitali del mondo, RAI maggio **2002**
- Presentazione del volume *Coro di funghi*, di Hiromi Goto, Edizioni Socrates, *Più libri più liberi*, Roma-EUR, Palazzo dei Congressi, 4^ fiera della piccola e media editoria, 8 dicembre **2005**
- “Le amicizie giapponesi di Giacomo Boni (1859-1925), l’archeologo del Foro Romano”, Seminario “L’Italia dei viaggiatori e residenti giapponesi tra Ottocento e Novecento”, IsIAO-ISEAS, IsIAO Roma, febbraio **2006**
- “Viaggiatori italiani nel Giappone di fine Ottocento”, incontro del Rotary Club Aprila-Cisterna “Incontrare il Giappone”, con D. Sadun (giapponismo) e Nagasawa M. (musica tradizionale), 19 maggio **2006**
- Partecipazione, con Giorgio Amitrano, alla trasmissione “*Tempura* cronache dall’Asia”, RAI 24, su Fosco Maraini, 28 febbraio **2008**
- “Yokohama 1867: *futari no itariajin* (due italiani nella Yokohama del 1867)”, Istituto Italiano di Cultura, Tokyo, 27 novembre **2008**
- “Moravia e il Giappone”, Università Gaigo, Tokyo, 1 dicembre **2008**
- Presentazione, con D. Sadun, N. Fiussello e P. Fedi, del volume *Italiani nel Giappone Meiji* presso il centro culturale Verso Oriente, 18 aprile **2009**
- presentazione degli *Atti del convegno "Italiani nel Giappone Meiji"* presso associazione culturale Verso Oriente, 18 aprile **2009**
- *Introduzione allo haiku*, presso Editrice Empirìa, 16 novembre **2009**
- *Aspetti della cultura giapponese*, progetto “Viaggi nella Memoria”, Comune di Roma, 10 novembre **2009** e cinque date nel febbraio **2010**
- *La didattica ideale della lingua giapponese per le esigenze dell’insegnamento e delle ricerche nel campo letterario*, Convegno di studio “NIHON-JP. Insegnamento della lingua giapponese e gli studi giapponesi”, Membro del Comitato Scientifico, Cesena 4 giugno **2010**
- *Aspetti della cultura giapponese*, progetto “Viaggi nella Memoria”, Comune di Roma, 11 novembre **2010**
- *Non solo geisha: all’ombra dei samurai*, iniziativa “Un giorno all’anno non mi basta - Primavera donna 2013”, Comune di Reggio nell’Emilia, 7 aprile **2013**
- presentazione del volume *1615 Un giapponese in viaggio verso Roma*, di Tanaka Hidemichi, con Lorella Ciofani, traduttrice. Biblioteca comunale di Civitavecchia, 24 ottobre **2013**
- presentazione, con i proff. Franco Salvatori e Claudio Cerreti della SGI, del volume *Cav. Pietro Savio di Alessandria: Giappone e altri viaggi*, Roma, S.G.I., 2013, Circolo del Ministero Affari Esteri, 12 giugno **2014**
- Presentazione con Toni Maraini e Franco Lubrani, con Tommaso Giartosio, del volume di Fosco Maraini *Mandala Giappone*. Biblioteca del Quarticciolo, Roma 13 marzo **2015**
- *Ponti per l’Oriente*. Incontro con Donald Keene, nell’ambito delle giornate di studio “I Quattrocento Anni della missione Hasekura”. Partecipano Francesco Civita e Ikuko Sagiyama. Firenze, 5 maggio **2015**
- *La grande avventura dei setaioli italiani in Giappone*, con Carmen Covito, nell’ambito della manifestazione “Il forum della città mondo al MUDEC”, Milano, 28 ottobre **2015**

- “Il dizionario strumento di intercultura: l’opera di Ichiro Nishikawa”, nell’ambito delle manifestazioni per il 150° delle relazioni italo-giapponesi, Bracciano 14 maggio **2016**
- “L’altra metà della vita: la storia – vita del cav. Pietro Savio l’incontro fra culture – un alessandrino in Giappone nel XIX secolo”, Rotary Club di Alessandria, Palazzo del Monferrato, Alessandria, 26 settembre **2016**
- “Le radici italiane del rinnovamento artistico in Giappone: la scuola di Belle Arti”, Il Tè delle Muse, Palazzo dei Musei, Reggio Emilia, 30 ottobre **2016**
- Presentazione del prof. Ishii Motoaki, relatore: "La mostra d'arte italiana del 1928 a Tokyo: Ettore Viola e l'arte", ISMEO-Palazzo Baleani, Roma, 26 marzo **2019**
- Presentazione del catalogo *Seta: il filo d'oro che unì il Piemonte al Giappone* con G.A. Bertelli e G. Ciammaichella, con un saluto dell’amb. U. Vattani e il moderatore G. Gamaleri. Presso l’UNAR, alla Famija Piemonteisa, 16 settembre **2020**
- “Mishima Yukio e l’atto performativo: drammaturgie di un artista” a cura di Matteo Casari, Katja Centonze, Giovanni Azzaroni, 25 novembre h. 17,30 – online <https://unibo.zoom.us/j/88020298570> presentazione di *Mishima monogatari. Un samurai delle arti.* <https://www.facebook.com/damslab.lasoffitta/videos/419846072753518> Matteo: brevi saluti istituzionali; Katja: il progetto *Mishima Yukio e l’atto performativo: drammaturgie di un artista* e i suoi temi fondanti; Teresa: illustrazione progetto editoriale del volume *Mishima monogatari. Un samurai delle arti*; Giovanni: Mishima e la difesa della cultura: una prospettiva antropologica; Virginia: *Mishima shinkabuki*; Matteo: Il film *Yūkoku* come *shinsakunō*?; Giorgio: Mishima tra cinema e fotografia. **2020**
- Presentazione del volume *Il Grande Viaggio. La missione giapponese del 1613 in Europa*, Scienze e Lettere, 2019, da me curato, in un incontro web organizzato dall’Università Roma 3, Laboratorio Cartografico Caraci. Intervista a cura della prof.a Annalisa D’Ascenzo, **2022**
- Presentazione del volume di Carmen Covito: *Sadayakko, la Duse del Giappone. Cronache della prima tournée di teatro giapponese in Italia (1902)*, CLUEB 2023. Nell’ambito della manifestazione “Notizie dal mondo”, a cura di Georgia Cantoni, Palazzo dei Musei, Reggio Emilia, 25 novembre **2023**
- Presentazione del volume *Fuori dal cono d’ombra. Storie di donne fra Italia e Giappone*, Lindau 2024: nell’ambito della manifestazione: “Yomimono” Leggere al Museo Chiossone e non solo, con la direttrice del Museo Aurora Canepari, Genova, 8 marzo; webinar della Fondazione Italia Giappone a cura di Fabiola Palmeri, con Carmen Covito e Massimo Soumarè, 22 marzo **2024**.

#### **Attività scientifiche diverse:**

- Membro del comitato di redazione R.S.O. voll.LXI (’88) e LXII (’89)
- Membro del Comitato Scientifico, tra i curatori del catalogo, collaboratore per le traduzioni e gli apparati didattici della mostra “Da Sendai a Roma. Un’ambasceria giapponese a Paolo V” Museo Nazionale di Castel sant’Angelo, Roma 2 ottobre-25 novembre **1990**.
- Responsabile del progetto per i Convegni AISTUGIA **1992** (XVI, Auronzo di Cadore), **1993** (XVII, Chianciano) e **1994** (XVIII, Merano).
- Collaborazione istituzionale (traduzioni) al catalogo della mostra *La seta e la sua via* a cura di M.T.Lucidi, Roma **1994**
- Progetto, membro del Comitato Scientifico, organizzazione e realizzazione della mostra *Cipangu monogatari: il Giappone raccontato dai libri*, MAO Roma, dicembre **1995**/febbraio 1996, con il patrocinio della Presidenza del Consiglio dei Ministri
- Responsabile del progetto e della realizzazione della mostra didattica *Higuchi Ichiyō, donna e scrittrice (1872/1896)*, nel centenario della morte Biblioteca DSO, Sapienza Università di Roma 23 novembre-9 dicembre **1996**.
- Membro del comitato Scientifico del progetto “Una settimana di poesia in Giappone”, del Dipartimento di Italianistica e Spettacolo (data dimenticata ma vicina alla cattedra di poesia seguente).
- Collaborazione al progetto *Cattedra internazionale di poesia* del Centro Internazionale Eugenio Montale, per l’invito del poeta Kikuo Takano, realizzata con il contributo dell’Istituto di Cultura Giapponese (Casa delle letterature, Roma aprile **2001**)
- Organizzazione della “Giornata di studio in ricordo di Giuliana Stramigioli (1914-1988)”, (D.S.O., Sapienza Università di Roma, venerdì 12 dicembre **2008**)
- Organizzazione del “IV Convegno Internazionale su Akutagawa Ryūnosuke (1892-1927)”, D.S.O., Sapienza Università di Roma, 10-11 settembre **2009**.

- Membro del Comitato Scientifico del Congreso Internacional "Japón y Occidente: el Patrimonio Cultural como punto de encuentro", Sevilla 26/29 marzo **2014**.
- Organizzatrice per la Fondazione Italia-Giappone dell'evento *Ponti per l'Oriente*. Incontro con Donald Keene, nell'ambito delle giornate di studio "I Quattrocento Anni della missione Hasekura". Partecipano Francesco Civita e Ikuko Sagiyama. Firenze, 5 maggio **2015**
- Promotrice e membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del convegno di studi "Dallo shogun al Papa: ambasciatori di una cultura lontana", in occasione del Quarto Centenario dell'arrivo in Italia della missione giapponese a Paolo V Borghese, Sapienza Università di Roma, 29 maggio **2015**
- Responsabile del progetto e della realizzazione della mostra didattica, "Dallo shogun al Papa: ambasciatori di una cultura lontana", Membro del comitato scientifico, Sapienza Università di (Roma, 29 maggio 2015); 14 luglio-10 settembre **2015** castello di Santa Severa (Santa Marinella, Roma); 24 ottobre-1 novembre, Galleria Comunale d'Arte, Faenza (Ravenna), nell'ambito della manifestazione "3° ottobre giapponese"; San Gemini, 24-25-26 giugno **2016**; SGI, Roma 2016.
- Collaborazione alla mostra *Geografie di una storia 150 anni della Società Geografica Italiana*, Palazzetto Mattei, Roma 16 maggio-16 giugno **2017**.
- Responsabile del progetto e curatore della mostra *Per un filo di seta. 1967: l'Italia in Giappone*, Museo d'Arte Orientale, Torino, 28 luglio-1 ottobre **2017**.
- Membro del Comitato Scientifico della mostra *Seta: il filo d'oro che unì il Piemonte al Giappone*, Racconigi (Cn), 14 settembre/20 novembre **2018**.
- Membro del Comitato Scientifico della mostra *Mishima monogatari. Un samurai delle arti*, Torino, Biblioteca Nazionale [non realizzata per Covid], **2020**.
- Membro del comitato di esperti per la revisione dei testi della rivista CECIL- *Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines* per il tema 'ambasciata Tenshō' e relazioni Europa Giappone nel XVI secolo, marzo **2021**.
- Membro del Comitato Scientifico della mostra *Donne fra Italia e Giappone*, in fieri

#### **Adesione a istituzioni culturali:**

- AISTUGIA, Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi: Socio dalla fondazione, 1973; Consigliere nei bienni 1994/5, 1996/7, 2000/2001, 2006/2007, 2008/2009; Revisore dei conti 2004/2005.
- IsMEO, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (poi IsIAO, Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente): socio aderente dal 1988, socio effettivo dal 1997 alla chiusura (2011).
- ISMEO, Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente (dal 2018).
- EAJS, European Association for Japanese Studies, socio dal 1974 (al 2022).
- MAJLS, Midwest Association for Japanese Literary Studies (dal 2000 AJLS, Association for Japanese Literary Studies): socio dal 1995 (al 2023).
- SGI, Società Geografica Italiana: Socio temporaneo dal 2002, effettivo (a vita) dal 2017.
- Kokusai Akutagawa Ryūnosuke Gakkai (dal 2010 per alcuni anni)
- CIRVI, Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia, dal 2012.

#### **Pubblicazioni**

##### **1972**

- recensione: D.E.Mills, *A Collection of Tales from Uji. A Study and Translation of Ujishui monogatari*, Cambridge University Press 1970, in: *Rivista degli Studi Orientali=R.S.O.*, vol.XLVI, Roma, pp. 96-97.

##### **1977**

- Schede bibliografiche in: *R.S.O.*, vol. LI, pp. 366-367. (Nagai Kafu, *La Sumida*, Paris, Gallimard. 1975; Japanese National Commission for UNESCO, *Essays on Natume S ōseki's works*, Tokyo, JSPS, 1970).

##### **1978**

- Collaborazione alla redazione del: *Dizionario Italiano-Giapponese*, Istituto Giapponese di Cultura, Roma, pp. 717.
- recensione: Hisamatsu S., *Biographical Dictionary of Japanese Literature*, Tokyo 1976, in: *R.S.O.*, vol.LII, Roma, pp. 146-147.

##### **1979**

- Collaborazione alla traduzione di: "Il Giappone visto da un etnologo", intervista a Claude Lévi-Strauss, da: *Kokusai kōryū*, n. 16, 1978, in: *Notiziario*, Roma, Istituto Giapponese di Cultura, pp. 3-13.

**1980**

- recensione: Tanizaki J., *Eloge de l'ombre (In'ei raisan)* tr. R.Sieffert, Paris 1977 in: *R.S.O.*, vol.LIV, Roma, pp. 240-241.
- scheda bibliografica in: *R.S.O.*, vol.LIV, p. 246. (The Fourth Kyushu International Cultural Conference 1972. 33 Years of Postwar Japan)

**1981**

- Collaborazione alla traduzione di: Kindaichi H., *Aspetti della lingua giapponese* (prima parte), in: *Notiziario*, Roma, IGC, pp. 13-25.
- "Rapporti tra letteratura classica e moderna in Giappone", in: *Atti del IV Convegno di Studi sul Giappone*, Firenze, AISTUGIA, pp. 81-87.
- Schede bibliografiche in: *R.S.O.*, vol.LV, p. 153. (Dentoni F., *Feste e stagioni in Giappone – una ricerca storico-religiosa*, Roma, Borla, 1980; Lifton R.J., Katō S., Reich M.R., *Six lives, six deaths. Portraits from modern Japan*, N.Haven-London, Yale University Press, 1979)

**1983**

- "Akutagawa e la cultura italiana", in: *Atti del VI Convegno di Studi sul Giappone*, Firenze, AISTUGIA, pp. 141-150.
- *Akutagawa Ryūnosuke, un autore giapponese moderno*, Roma, Il Bagatto-D.S.O., pp. 134.

**1984**

- "Some Hitherto Unnoticed European Literary Influences on the Work of Akutagawa Ryūnosuke", in: *Europe Interprets Japan* (Third International Conference on Japan, The Hague 1982) G.Daniels ed., Paul Norbury Publ., Tenterden, pp. 168-172, note p. 268.

**1985**

- "La virtù di Otomi (*Otomi no teisō*) "di Akutagawa Ryūnosuke, traduzione annotata, in: *Novelle e Saggi Giapponesi*, H.Takata (cura), Roma, IGC, pp. 135-147.
- "Uno scritto di Akutagawa Ryūnosuke: *Daidōji Shinsuke no hansei*, traduzione annotata con introduzione, in: *R.S.O.* vol.LVI (1982), Roma, ISSN: 0392-4866, pp. 177-190.

**1988**

- "Quindici anni di studi giapponesi in Italia", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 28, Roma, p. 29.

**1989**

- scheda bibliografica in: *R.S.O.*, vol. LXII, p. 168. (Danly R.L., *In the shades of spring leaves. The life and writings of Higuchi Ichiyo, a woman of letters in Meiji Japan*, N.Haven, Yale University Press, 1989).
- scheda bibliografica in: *R.S.O.*, vol. LXII, p. 178. (Hijiya-Kirchnerheit I., *Selbstentbloessungrituale- Zur Theorie und Geschichte der Ausobiographischen Gattung "shishōsetsu" in der Modern Japanische Literatur*, Wiesbadenm Franz Styeyner, 1981)

**1990**

- "I rapporti del Giappone con il mondo esterno: il ruolo delle riviste letterarie prima del Novecento", in: *Atti del XIII Convegno di Studi sul Giappone*, Milano, AISTUGIA, pp. 51-58.
- "Il romanzo *Il samurai* e la missione Hasekura in Italia", in: "*Da Sendai a Roma, un'ambasceria giapponese a Paolo V*", catalogo della mostra, Roma, Office Move, pp. 105-108.

**1991**

- "Il sogno infranto: le riviste letterarie in Giappone nell'era del Pacifico", in: *Atti del XIV Convegno di Studi sul Giappone*, Firenze, AISTUGIA, pp. 65-71.

**1992**

- "Dante in Giappone: la fortuna della Divina Commedia", in: *Atti del Convegno Internazionale "L'opera di Dante nel mondo"*(1989), E.Esposito (cura), Ravenna, Longo Editore, pp. 275-280.
- "Centralità della periferia: l'isola di Shikoku nella letteratura giapponese", in: *Atti del XV Convegno di Studi sul Giappone* (Sassari 1991), Sassari, AISTUGIA, pp. 29-36.
- "All'ombra delle blue chips: l'immagine della donna giapponese nell'opera delle scrittrici d'oggi", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 38, Roma, p. 20.
- recensione: "Tsushima Yūko, *Il figlio della fortuna*, Giunti, Firenze 1991", in: *Leggere Donna*, n. 38, Ferrara, pp. 12-13.

**1993**

- "Da Sendai a Roma: l'ambasceria di Hasekura Tsunenaga a Paolo V", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 42/43, Roma, p. 22-23.
- "Intersections: Western Presence at Work in Japanese Literary Magazines" (Sixth International Conference

on Japan, Berlin 1991), in: *R.S.O. LXVI* (1992), Roma, pp.185-191. ISSN: 0392-4866

- "L'AISTUGIA ha compiuto vent'anni", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 45, Roma, pp. 26-27.

#### 1994

- "La cultura del periodo Meiji origine del rinnovamento culturale", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 46, Roma, p. 23.

- "La rivista *Shirakaba* e la nuova percezione dell'arte", in: *Atti del XVII Convegno di studi sul Giappone* (Chianciano 1993), Firenze, AISTUGIA, pp. 59-68.

#### 1995

- "Una breve misura: lo *haiku*", in: *Italia-Giappone oggi*, n. 51, Roma, p. 19.

- traduzione: "*Shodō* (la via del pennello: calligrafia)" di Toba-Chiba Ikuyo, in: *Calligrafia Giapponese Contemporanea*, Joyce & Co, Roma, pp. 7-11.

#### 1996

- "La nascita dello stile misto sino-giapponese", in: *Miscellanea in onore di Lionello Lanciotti*, a cura di S.M. Carletti et alii, Napoli, I.U.O., pp. 341-351.

- cura del volume: "*Cipangu Monogatari*" *Il Giappone raccontato dai libri*, catalogo della mostra, (MNAOr 7 dicembre 1995/25 febbraio 1996), Roma, AISTUGIA, pp. 209+22 s.n. [dedicato a Fosco Maraini]

- "Conoscere la letteratura del Giappone: le traduzioni", *ivi*, pp. 138-175

#### 1997

- "Giacomo Prampolini e la letteratura giapponese", in: *Giacomo Prampolini e la letteratura mondiale*, Renzo Pavese (cura), Torino, Genesi, pp. 18-24.

- "I viaggi di Alberto Moravia", in *Italia-Giappone oggi*, n. 58, Roma, p. 48.

#### 1998

- "Leggerezza", in: *Millepiedi Yasude*, n. 4, Roma, Empiria, p. 1.

- "Moravia e il Giappone", in: *Quaderni*, 1.'98, Roma, Fondo Moravia, pp. 63-77, ISSN: 1591-8513.

- "Japanese Literature: A Century of Translations into Italian", 35th ICANAS (Budapest, 7-12 July 1997), in: *R.S.O.*, vol. LXXI (1997) *D.S.O.*, Roma, ISSN: 0392-4866, pp. 257-262.

#### 1999

- "Sulle orme di antichi racconti. Omaggio a Kurosawa", in: *R.S.O.*, vol. LXXII (1998) *D.S.O.*, Roma, pp. 263-271.

- "Scrittori italiani e il Giappone", *Quaderni Asiatici*, n. 51, Milano, Centro di Cultura Italia-Asia "G. Scalise", pp. 49-55.

- "A Note on *Shirakaba*", in: *Romanian Journal of Japanese Studies*, n.1, Bucarest, Department of Japanese-University of Bucharest, pp. 44-51.

#### 2000

- Recensione: Naomi Takeya, *La casa appoggiata al pino*, Milano, Sciardelli, 1999, in: *Leggere Donna* n. 84, Ferrara, p. 11.

#### 2001

- "Racconti di poche parole: dalla *setsuwa* alla *short-short story*", in: *Il Giappone verso il terzo millennio. Atti del XXIII Convegno di studi sul Giappone* (Repubblica di S.Marino 1999), Il Cerchio-AISTUGIA, pp. 67-75.

- "*Itaria ni okeru Akutagawa kenkyū* [Studi su Akutagawa in Italia]", in: *Akutagawa Rynosuke no shūhen* [Gli spazi di Akutagawa] a cura di S. Miyasaka, Tokyo: Kanrinshobo, pp. 120-128. 「イタリアにおける芥川研究」 芥川龍之介の周辺 ISBN/ISSN: 4-87737-087-0 C3093

- "Il primo rappresentante del Regno d'Italia in Giappone: Il conte Vittorio Sallier de La Tour", *Italia-Giappone oggi* n. 62, Roma, pp. 23-24.

- "ASTUGIA. Il XXV Convegno di Studi", *ivi*, pp. 28-29.

- Curatela del volume *Introduzione alla cultura letteraria*, Quaderni giapponesi 1, Roma, Bulzoni, pp. 185. ISBN/ISSN: 88-8319-582-5

- "Introduzione alla terminologia letteraria", *ivi*, pp. 11-28.

- "I nuovi generi letterari nel periodo di transizione", *ivi*, pp. 81-99.

#### 2002

- "I diari giapponesi di M.me Sallier de La Tour", *Atti del XXV Convegno di studi sul Giappone* (Venezia 2001), Venezia, AISTUGIA 2002, pp.191-202. ISBN

- "Pietro Savio, un viaggiatore molto particolare", *Italia-Giappone oggi* n. 63, Roma, pp. 27-28.

#### 2003

- "Akutagawa Ryūnosuke <Rashōmon>", *Ibunka to no deai - Ferris Jogakuin Daigaku Nihonbungaku Kokusai Kaigi* (Yokohama 2002), Miyasaka S. et alii (cura), Yokohama: Ferris Jogakuin Daigaku, pp. 83-88. 異文化との出会い

- "Ricordo di Mario Marega", *Atti del XXVI Convegno di Studi sul Giappone*, (Torino 2002?), Venezia, AISTUGIA, pp. 499-502.

- "Lo scampato naufragio ad Ostia della prima missione giapponese", *Italia-Giappone oggi* n. 65, Roma, p. 27.

- "Il Giappone nella cultura media italiana: il ruolo dell'editoria", in: *Italia-Giappone 450 anni*, A. Tamburello (cura), vol. I, Roma-Napoli, IsIAO-UNO, pp. 282-289.

- medaglione: "Pietro Savio", *ivi*, vol. I, p. 108.

- medaglioni: "Giuseppe Rigacci", "Giacomo Prampolini", "Carla Vasio", *ivi*, vol. I, p. 410.

- medaglioni in: *"I cultori del Novecento"*, *ivi*, vol. II: "Leo Magnino", p. 731; "Fosco Maraini", p. 732;

"Mario Marega", pp. 732-733; "Giuseppe Pittau", p. 735; "Giuliana Stramigioli", "Mario Teti", p. 736.

- medaglione in: *"Il debito verso gli studiosi giapponesi in Italia: alcune eminenti figure"*: "Atsuko Ricca Suga", *ivi*, vol. II, p. 791.

#### 2004

- "Akutagawa ieri ed oggi", *Il Giappone che cambia* (Atti del XXVII Convegno di studi sul Giappone, (Arcavacata di Rende (Cs) 18-20 settembre 2003), Venezia, AISTUGIA, pp. 93-102.

#### 2005 da qui ISBN

- "Gli scrittori italiani e il Giappone", in: *Studi in onore di Luigi Polese Remaggi*, G. Amitrano, L. Caterina. G. De Marco (cura), Napoli, UNO, pp. 105-132. ISBN/ISSN: 1824-6109

#### 2006

- "Il canone poetico dello haiku", in *L'allodola del mio villaggio*, S.Taroni et alii (cura), Danilo Montanari Editore, Ravenna, pp. 73-82. ISBN/ISSN: 88-87440-07-7

- "Cristoforo Robecchi, il primo Console del regno d'Italia", *Italia-Giappone oggi* vol. 69, p. 24.

#### 2007

- curatela, con Pierfrancesco Fedi e Maria Teresa Lucidi, del volume *Atti del convegno bilaterale italo-giapponese "Italiani nel Giappone Meiji"*, Roma, Centro Stampa Ateneo, pp. 352+16 s.n.

RMS 1936303

- "I viaggi di Pietro Savio (1838-1904)", *ivi*, pp. 96-105

#### 2008

- "Boni e il Giappone", *Giacomo Boni e le istituzioni straniere. Apporti alla formazione delle discipline storico-archeologiche* (Atti del convegno internazionale, Roma, Museo Nazionale Romano-Palazzo Altemps 25 giugno 2004), P. Fortini (cura), Roma, Fondazione G. Boni-flora palatina, pp. 79-84.

- "The European Border of Japanese Literature", *PAJLS* vol. 9 (Princeton 2007), Princeton (USA), 2008, pp. 93-99. ISBN/ISSN: 1531-5533

#### 2009

- curatela del volume *Pagine dal Giappone Meiji (1868-1912)*, Quaderni giapponesi-2, Roma, Bulzoni, 2009, pp. 343. ISBN 978-88-7870-401-5

- "La formazione della letteratura moderna. Scrittori Meiji verso Occidente", *ivi*, pp. 283-306.

#### 2010

- curatela, con Takahashi Takao, del volume *Akutagawa Ryūnosuke. Studi da Oriente e da Occidente* (in giapponese), Atti del IV Kokusai Akutagawa Ryūnosuke Gakkai [Convegno Internazionale su Akutagawa Ryūnosuke], Roma, 10-12 settembre 2009, Roma, Nuova Cultura, pp. 158. 東西の芥川竜之介の研究

ISBN 978-88-61344631

- "Konjakumonogatarishū to Decameron – sono kokkeitan ni tsuite", in *Nihon no warai – "Humor" in Japan* (Convegno bilaterale italo-giapponese, Milano 2009), Tokyo, National Institute of Japanese Literature, pp. 9-13. 「『今昔物語集』と『デカメロン』-その滑稽譚について」日本の<笑い>- "Humor" in Japan, 東京, 翰林書房

ISBN/ISSN: 978-4-87592-153-0

- "Akutagawa e la pittura cinese", in *Alla maniera di... Convegno in ricordo di Maria Teresa Lucidi* (Roma 2007), P.Fedi et alii (cura), Roma, Casa editrice Università La Sapienza 2010, pp. 583-586.

ISBN 978-88-95814-45-2

#### 2011

- "La didattica ideale della lingua giapponese per le esigenze dell'insegnamento e delle ricerche nel campo letterario – Un'esperienza personale", *NIHON-JP. Insegnamento della lingua giapponese e gli studi*

- giapponesi: didattica e nuove tecnologie* (Atti del Convegno di studio, Cesena 4 giugno 2010), Takeshita Toshiaki (cura), Bologna, CLUEB, pp. 109-114.  
ISBN 978-88-491-3523-7
- “Ilustres desconocidos: italianos y españoles en Yokohama”, *Japón y la Península Ibérica cinco siglos de encuentros*, a cura di Fernando Cid Lucas, Gijón, Ediciones Satori, pp. 123-136.  
ISBN 978-84-938204-4-2
- “La letteratura giapponese del periodo borghese”, *Vedere con altri occhi. La società del periodo Edo (1600-1868) nelle stampe erotiche giapponesi*, Alida Alabiso (cura), Andreina & Valneo Budai, Roma, pp. 221-228.  
ISBN 978-88-904944-2-0
- 2012**
- curatela, con Andrea Maurizi, del volume *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli* (studi e atti della giornata di studio nel XX della scomparsa, Roma 12 dicembre 2008), Milano, Franco Angeli, 2012,  
ISBN 978-88-568-41817
- “Giuliana Stramigioli (1914-1988): donna, manager e docente”, *ivi*, pp. 59-72.
- La Porta Rashō (*Rashōmon*, 1915) di Akutagawa Ryunosuke, traduzione e note, *ivi*, pp. 195-201.  
ISBN 978-88-568-4181-7
- Bibliografia di Giuliana Stramigioli, *ivi*, pp. 227-230.
- 2013**
- *Cav. Pietro Savio di Alessandria: Giappone e altri viaggi*, Roma, S.G.I., pp. 422.  
Segnalato al Premio Internazionale Cultura del Viaggio-sezione per la critica, Moncalieri 2013.  
ISBN 978-88-88692-71-5
- “Gli antichi rapporti fra Giappone e territorio italiano”, in Hidemichi Tanaka, *1615, un giapponese in viaggio verso Roma. Il resoconto di Hasekura Rokuemon*, tr. Lorella Ciofani, Canterano (Rm), Aracne, pp. 9-10.  
ISBN 978-88-548-6237-1
- “Al Giappone: scritti di viaggiatori italiani, o in italiano, da metà Ottocento alla fine del periodo Meiji (1868-1912)”, in E. Paratore-R. Belluso (cura), *Studi in onore di Cosimo Palagiano. Valori naturali, dimensioni culturali, percorsi di ricerca geografica*, Roma, EDIGEO, pp. 127-141.  
ISBN 978-88-907-9611-1
- 2014**
- “Akutagawa no shūkyōteki kankaku (Sensibilità religiosa in Akutagawa)”, in *Akutagawa Ryūnosuke to kirishitanmono* (Akutagawa e i suoi ‘scritti cristiani’), a cura di Miyasaka Satoru, Tokyo, Kanrin shobō, pp. 547-549. 「芥川の宗教的感覚」、『芥川竜之介新攷』宮坂覚編、東京、翰林書房  
ISBN 978-4-87737-369-6
- “La vida como Ilusión: Yukio Mishima”, in Fernando Cid Lucas, (cura), *La novela Japonesa*, Madrid, Cátedra, pp. 221-234.  
ISBN 978-84-376-3345-9
- “La nascita dell’architettura moderna in Giappone e l’Italia”, in *Storie di città e architetture. Scritti in onore di Enrico Guidoni*, Guglielmo Villa (cura), Roma, Kappa editore, pp. 469-475.  
ISBN 978-88-6514-089-5
- “Gli amici di *Ore giapponesi*: chi era Jane?”, *Variazioni su temi di Fosco Maraini*, a cura di Andrea Maurizi, Bonaventura Ruperti, Atti del XXXVI Convegno di Studi sul Giappone (Firenze 2012), Ariccia (RM), Aracne, pp. 27-42.  
ISBN 978-88-548-8008-5
- 2015**
- “Konjaku e Decameron, storie di mondi diversi”, (con trad. *Konjaku*, XXVIII/16) in *Spigolature orientali. Scritti in onore di Adolfo Tamburello per l’ottantesimo compleanno*, a cura di Giovanni Borriello, Napoli, Orientalia Parthenopea Edizioni, pp. 93-112.  
ISBN 978-88-97000-06-8,
- mini guida alla mostra “Dallo shogun al Papa: messaggeri di una cultura lontana”, Castello di S. Severa (Rm), 14 luglio-settembre 2015.
- 2016**
- “A.R.gakkai sōritsu 10shūnen ni yosete-messēji”, *Akutagawa Ryūnosuke kenkyū* n. 10, pp. 40-41 e “Akutagawa no shūkyō kankaku”, pp. 41-43;
- “Cento anni di studi giapponesi a Roma: in ricordo di Giuliana Stramigioli nel centenario della nascita”, in M.Ch. Migliore, A. Manieri, S. Romagnoli (cura), *Riflessioni sul Giappone antico e moderno*, Canterano (Rm), Aracne, 2016, pp. 15-33.  
ISBN 978-88-548-9967-4
- 2017**
- mini guida alla mostra “Per un filo di seta. 1967: l’Italia in Giappone”, Museo d’Arte Orientale, Torino, 28 luglio-ottobre 2017, in collaborazione con Giulio A. Bertelli.

## 2018

- “Two Diaries from Yokohama: A Note”, in *Kollektivnaya monografiya- Yaponiya: 150 let revolyuzij Meidzi*, SPbSU Monograph series, “Issues of Japanology, n.7”, Sankt Peterburg, 2018, pp. 128-134.

ISBN 978-5-4391-0369-0

- curatela del volume: *Seta: il filo d'oro che unì il Piemonte al Giappone*, catalogo della Mostra, Racconigi (Cuneo), 14 settembre/20 novembre 2018, Milano, Silvana Editoriale, pp. 128.

ISBN 9788836641215

- “La prima comunità italiana in Giappone”, *ivi*, pp. 43-47.

- “La missione sericola del 1869 all'interno del Giappone”, *ivi*, pp. 54-57;

- “Pietro Savio”, *ivi*, pp. 58-61.

- “Riflessi dal Sol Levante nell'opera di Marco Besso”, in *Hyakumanhen*, numero fondativo, a cura di Takata Hideki, luglio [online su <http://maga.happi-land.com>]

- “Dragomanni a Yokohama: per una storia dei primi interpreti”, in Cestari M., Coci G., Moro D., Specchio A. (a cura di), *Orizzonti giapponesi: ricerche, idee, prospettive*, Aracne editrice, collana di Studi Giapponesi, Roma, pp. 479-496.

ISBN 978-88-255-2118-4

- Recensione del volume: Alessandro VALIGNANO, *Dialogo sulla missione degli ambasciatori giapponesi alla curia romana e sulle cose osservate in Europa e durante tutto il viaggio, basato sul diario degli ambasciatori e tradotto in latino da Duarte de Sande, sacerdote della Compagnia di Gesù*, a cura di Marisa Di Russo. Traduzione di Pia Assunta Airoidi. Presentazione di Dacia Maraini, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2016, in *Bollettino SGI*, serie 14,1(1), pp. 265-66

ISBN 1121-7820

## 2019

- “Akutagawa: *Historias sin historia (hanashi no nai hanashi)*”: la prosa animada por el espíritu poético” in *Teoría y Crítica Literaria en Japón. Del “Kokinshū” a Murakami*, Fernando Cid Lucas (ed.), Valencia, Letra Capital, 2019, pp. 160-181.

ISBN 978-84-945946-4-9

- curatela del volume: *Il Grande Viaggio. La missione giapponese del 1613 in Europa*, Il Novissimo

Ramusio n.12, Roma, Scienze e Lettere, pp. 452.

ISBN 978-88-6687-154-5. / ISBN 978-88-85445-01-7

- “La missione Hasekura a Roma”, *ivi*, pp. 265-6.

## 2020

- curatela del volume: *Mishima monogatari, un samurai delle arti*, Torino, Lindau, pp. 414. [Dedicato a Donald Keene]

ISBN 978-88-3353-466-4

- “Chi era Mishima?”, *ivi*, pp. 7-9;

- “Epistolario Mishima-Donald Keene: l'ultima lettera”, *ivi*, pp. 375-381.

## 2021

- “Mishima monogatari”, *Pagine zen*, online, 17 gennaio 2021

- presentazione di *Il grande viaggio e Mishima monogatari*, questo con traduzione di “Chi era Mishima?”, a cura di Takata Hideki. *Hyaku-ma-ben*, online, n. 7, 10 settembre

## 2022

- “Un intellettuale del periodo Taishō: “Akutagawa Ryūnosuke”, *Indagini sul Giappone. Nuove prospettive di studio e ricerca*, G. Amitrano, S. De Maio, A. Manieri (a cura di), [Atti del XLIII convegno Aistugia], Napoli, Unior press, pp.115-127.

ISBN 978-88- 6719-259-5

## 2023

- Recensione del volume: Carmen Covito, *Sadayakko, la Duse del Giappone, Cronache della prima tournée di teatro giapponese in Italia (1902)*, CLUEB, Bologna, in *Leggere Donna*, n. 200, p. 8.

## 2024

- curatela, *Fuori dal cono d'ombra. Storie di donne fra l'Italia e il Giappone*, Torino, Lindau, pp. 205.

ISBN 978-88-3353-992-8

- Giuliana Stramigioli, *ivi*, pp.107-119.

- curatela e traduzione (dal francese), Mathilde Sallier de La Tour, *Impressioni di un viaggio in Giappone 1867-1870*, Torino, Lindau, pp. 170.

ISBN 979-12-5584-073-2

in rete: 「百万遍」 <http://maga.happi-land.com> *Hyaku man ben* (HMB, un milione di testi) a cura del prof. Takata Hideki

**in verde** lavori non pubblicati altrove



1- HMB 1= 2018年7月30日 Riflessi dal Sol Levante nell'opera di Marco Besso 「マルコ・ベッソの作品におけるソル・レヴァンテ（日本）の反映 Reflections from Sol levante (= Japan) in the work of Marco Besso」

2- HMB 2= 2019年2月27日 La lettera di Gian Luigi Rondi 「ジャン・ルイージ・ロンディの手紙 The Letter of Gian Luigi Rondi」

3- HMB 7= 2021年9月10日= MISHIMA MONOGATARI ~ Un samurai delle arti & IL GRANDE VIAGGIO ~ La missione giapponese del 1613 in Europa

「三島物語 — 芸術のサムライ」 & 「大いなる旅 — 1613年日本ヨーロッパ使節団」（訳：稲垣豊典・高田英樹）The Story of Mishima Yukio: A Samurai of Arts & The Great Travel : The Japanese Mission to Europe in 1613

4- HMB 8= 2022年3月18日 I DIARI GIAPPONESI DE M.ME SALLIER DE LA TOUR 「サリエ・ド・ラ・トゥール夫人の日本日記」 M.Me Sallier de La Tour's Diary in Japan

5- HMB 9= 2022年9月5日

2022年9月5日= PER UN FILO DI SETA ~ 1867, l'Italia arriva in Giappone. 「絹の糸を求めて~1867年イタリア日本に到達す」 In Search of Silk Thread: Italy Arrived at Japan in 1867

6- HMB 11 = 2023年9月18日= NOTE 研究ノート Research Notes on Japanese Novelists

7- HMB 12= 2024年03月03日= Italiani nel bakumatsu: Pietro Savio (1839-1904)

「幕末のイタリア人・ピエトロ・サヴィオ（1839~1904）  
Italians in the Bakumatu era in Japan: Pietro Savio (1839-1904)

8- HMB 13 = 2024年09月06日

Ichirō Nishikawa (1930-1995) イチロー ニシカワ（西川一郎）

\* \* \*